

知识
5155

彩图全译本

伊索寓言

世界经典名著

Shijie jing dian ming zhu

【古希腊】伊索 著



Yi Luo Yu Yan

哈尔滨出版社

伊索寓言

世界经典名著

Shijiejingdianmingzhu

〔古希腊〕伊索·著

江苏工业学院图书馆
藏书章

哈尔滨出版社

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言 / (古希腊) 伊索著; 杨丹译. —2 版.
哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2006.6
(世界经典名著)
ISBN 7-80639-374-9

I. 伊... II. ①伊...②杨... III. 寓言 - 作品集 -
古希腊 IV. I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 049576 号

策 划: 钟雷

责任编辑: 李金秋 盛学国

装帧设计: 稻草人工作室



伊索寓言

主 编: 钟雷 副主编: 王丽萍 杨琦 译者: 杨丹

哈尔滨出版社出版发行

哈尔滨市动力区文政街 6 号

邮政编码: 150040 电话: 0451-82159787

E-mail: hrbchs@yeah.net

网址: www.hrbchs.com

全国新华书店经销

黑龙江新华印刷厂印刷

开本 880×1230 毫米 1/32 印张 12 字数 357 千字

2006 年 6 月第 2 版 2006 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 7-80639-374-9/I·119

定价: 14.50 元

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-82129292

本社常年法律顾问: 黑龙江大公律师事务所徐桂元 徐学滨

伊索寓言

前言

《伊索寓言》是世界上最古老的寓言集，也是世界上拥有读者最多的一本书。它对西方伦理道德、政治思想影响很大，是东西方民间文学的精华、劳动人民智慧的结晶。

《伊索寓言》中有许多家喻户晓、脍炙人口的故事，例如：《龟兔赛跑》、《农夫和蛇》、《吃不到葡萄就说葡萄酸》等。它们通过描写动物之间的关系，来表现当时的社会关系——主要是压迫者和被压迫者之间的不平等关系。寓言创作者谴责当时社会上人压迫人的现象，号召受欺凌的人团结起来与恶人进行斗争。时至今日，《伊索寓言》已成为西方寓言文学的范本，同时也是世界上流传最广的经典作品之一。

《伊索寓言》共收集了三四百个小故事，主要反映了受欺凌的下层平民和奴隶的斗争经验与生活教训。例如：《农夫和蛇》的故事告诫人们不要对敌人仁慈；《狗、公鸡和狐狸》告诉人们要善于运用智慧、战胜敌人；而《捕鸟人与冠雀》等故事，则揭露了当政权掌握在贪婪残暴的统治者手中时，贫苦的人是不可能平安地生活下去的。

《伊索寓言》通过简短的寓言故事，体现那些在日常生活中不为我们察觉的真理。由于故事本身言简意赅、平易近人，所以它不但读者众多，而且在文学史上也具有重大影响——作家、诗人、哲学家、平民百姓们都从中得到过乐趣和启发。

《伊索寓言》中也有这样一些故事：它们总结了古代希腊劳动人民的生活经验，其中有的长期



INTRODUCTION

被后人引用，成为人们熟知的典故。如：《龟兔赛跑》、《吃不到葡萄就说葡萄酸》等等。但是，《伊索寓言》中也掺杂着一些消极的思想。

《伊索寓言》篇幅短小、不拘泥于形式，浅显的小故事中时常闪烁着智慧的光芒，迸溅出机智的火花，蕴涵着深刻的寓意。所以，它不仅是向少年儿童灌输善恶美丑观念的启蒙教材，而且是一本生活的教科书，对后世产生了很大的影响。在欧洲文学史上，它为寓言创作奠定了基础。世界各国的文学作品乃至政治著作中，也常常引用《伊索寓言》或作为说理论证时的比喻，或作为抨击与讽刺的武器。

除某些动物外，《伊索寓言》中的动物一般没有固定的性格特征。以狐狸和狼为例，它们有时被赋予反面性格，有时则受到肯定。这与后代寓言形成的基本定型的性格特征是不一样的。

编者



世界经典名著

SHI JIE JING DIAN MING ZHU

鲁滨孙漂流记

巴黎圣母院

简·爱

童年

在人间

我的大学

伊索寓言

钢铁是怎样炼成的

汤姆·索亚历险记

海底两万里

傲慢与偏见

高老头

羊脂球

汤姆叔叔的小屋

红与黑

昆虫记

悲惨世界(上、下)

安娜·卡列尼娜(上、下)

包法利夫人

复活

基督山伯爵(上、下)

母亲

飘(上、下)

呼啸山庄

格列佛游记

双城记

十日谈

漂亮朋友

三个火枪手

约翰·克里斯朵夫



目录

Mu Lu

黄鼠狼求婚显本质	1
燕子居安忘危	2
赫耳墨斯雕像的价格	4
农夫和时运女神	5
人的智慧	7
会唱歌的蜗牛	8
丢了牛的牧牛人	10
爱唱歌的夜莺	11
为什么公鸡半夜叫	12
寡妇和下金蛋的母鸡	14
目光短浅的鸬鸟	15
蛇和农夫	17
地神的诅咒	19
骆驼、大象和猴	20
野驴送给狼的厚礼	21
野猪和狐狸	23
高雅的白鹤	24
孔雀和穴乌	25
华而不实的冠鸟	27
狗吞海螺	28
蝉戏狐狸	30
鹅和鹤	31
橡树的悲哀	33
为什么乌龟驮着房子	34
黄鼠狼的舌头	36
勇敢召唤死神的老人	37

两败的一对仇人	38	蚯蚓自不量力	66
养蜂人的苦笑	40	大树和芦苇	67
长寿的人	42	勇猛的幼狮	68
骗人的女巫	43	上帝和蛇	70
演说家	45	吹毛求疵的猫	71
胆小鬼	47	爱钱的人	73
蝮蛇和青蛙	48	狗、公鸡和狐狸	74
忒瑞西阿斯的占卜术	50	蚊子和狮子	76
猴子竞选国王	52	学飞的乌龟	77
被狗咬了的人	53	乌龟和兔子	79
说谎的猴子	55	不畏艰苦的小猴	81
舞姿拙劣的骆驼	56	黄蜂和蛇	82
荆棘上的蝮蛇	58	马的懊悔	84
吹箫的狼	60	鼯鼠	85
赌假咒的年轻人	61	剪羊毛的人	88
害眼病的老太婆和医生	62	洗澡的小孩	90
黄蜂、鹧鸪施诡计	64	两只创造人类的口袋	92

目录

牧人和小狼	94	金枪鱼斗海豚	142
糊涂的牧羊人	95	河狸的本领	144
牧人和海	97	葡萄树和山羊	145
行人和大鸦	98	战马的晚年	147
号兵	100	羊倌和头羊	148
狮子、普罗米修斯和大象	102	田鼠和家鼠	151
河水和皮革	103	聪明的冠鸟	152
狮子和射手	105	狼和狗	154
做客的狗	107	驴和狗	155
打破神像的人	109	悲鸣的蝈蝈	157
蚯蚓吹牛	110	受骗的小狗	158
儿子、父亲和画上的狮子	112	船主与船夫	160
天鹅唱歌	113	冠雀	161
牧人和狼	115	狗仗人势	162
善良的黑人兄弟	117	遭抢劫的狼	164
驴和马	118	受骗的猎人	166
失败的鹰	120	捕鸟人和蝉	168
女人和酗酒的丈夫	121	病驴和狼医生	169
狗和小偷	123	小蟹和母蟹	171
农夫和狐狸	124	为什么牛的家庭内讧	173
无能的狼	126	小鹿与母鹿	174
铁匠家的狗	128	油橄榄和无花果树	176
狮子的眼泪	129	偷蜜人的结果	178
让朋友害死的小鹿	131	老鹰的回报	179
大鸦和蛇	132	狮子的屈辱	181
不识时务的狗	134	狐狸对狗的批评	182
种菜人	136		
穴乌和狐狸	137		
骆驼和角	139		
马马虎虎的医生	140		

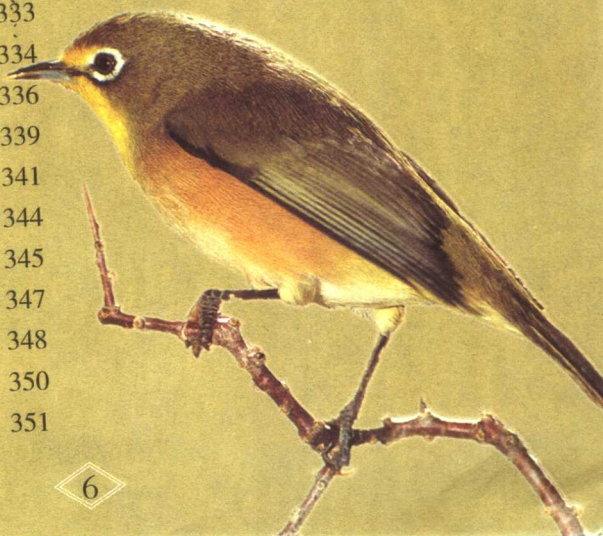
目录

勤劳的蚂蚁	184	蝙蝠的机智	225
赫拉克勒斯和财神	186	蚂蚁和鸽子	226
守护神	187	蚂蚁	228
海鸥和鸽子	188	狮子和农夫	230
胆小的兔子	190	狮子和海豚	231
逃走的穴鸟	192	狐狸耍聪明	233
大鸦和狐狸	193	狗和厨师	235
小偷和公鸡	195	猎狗和狐狸	236
骆驼	196	街肉的狗	238
猎狗和野兔	198	婴儿和大鸦	240
怕老鼠的狮子	199	算卦人	242
智勇双全的公牛	200	狼强盗	243
狮子和熊	202	小猪和狐狸	245
强盗和桑树	204	病人和医生	246
出卖朋友的驴	205	沉船落难的人和海	248
老鼠报恩	206	苍蝇找死	250
狮子、驴和狐狸	208	老鼠和黄鼠狼	251
蠢狮子	210	化缘僧	253
狮子和青蛙	212	行人和枯树枝	254
狼骗牧人	213	蝮蛇害人	256
狼和老太婆	215	行人和阔叶树	257
狼请鹭鸶治病	217	行人和时运女神	259
狼和小羊	218	富人和哭丧女	260
狼和马	220	富人和鞣皮匠	261
和狼交朋友的羊	222	鸽子和冠鸟	262
蝙蝠、荆棘和潜水鸟	224	口渴的鸽子	263
		捉蟋蟀的小孩	264
		驴、狐狸和狮子	265
		驴、大鸦和狼	266
		宙斯赐给蜜蜂的武器	268

没有喝到露水的驴	270
野驴下山	272
驮神像的驴	273
爱吃羊肉的狗	275
樵夫和赫耳墨斯	276
小偷和他的母亲	278
驴和青蛙	280
披着狮皮的驴	281
驴和狼	283
驴和赶驴人	285
苦恼的骡子	286
买驴	288
捕鸟人和鹳鸟	289
捕鸟人和冠雀	290
蛇和蟹同居	292
骆驼的品格	293
野鸽和家鸽	295
驮盐的驴	296
驴和种园人	298
母鸡孵蛇蛋	299
捕鸟人和山鸡	301
被践踏的蛇	302
蛇、黄鼠狼和老鼠	303
幸灾乐祸的猫	305
瞎眼的小鹿	305
小狐狸胆子大起来了	306
吃不到葡萄就说葡萄酸	307
跳进船舱的金枪鱼	309
沉船落难的人	309
脚踏实地的老牛	310

目录

好搞恶作剧的人	310	忘恩负义的野山羊	353
自我陶醉的梅花鹿	312	背信弃义的鹰	355
一头蠢驴	314	说谎的绅士	357
狐狸和狗对歌	315	聪明的小甲虫	359
中箭的鹿	316	死不知悔的驴子	360
鳄鱼吞食坏人	318	拾银币的人	362
死里逃生的狗	319	苦乐相依的渔夫们	363
吹牛的运动员	320	狐狸老二的梦想	364
猪、牛、羊三友	321	拉犁耙的狼	366
吵吵闹闹的四兄弟	323	猎狗和看家狗	367
母亲的心愿	324	小楼绅士	369
埋在葡萄园中的珠宝	325	聪慧少年	371
自不量力的穴乌	327	吹竹箫的渔夫	372
黑熊的忠告	329		
善恶不分的农夫	331		
寻找居处的青蛙	332		
狐狸和荆棘	333		
秃尾狐的坏主意	334		
鸡群中的不速之客	336		
赌徒赢得说谎冠军	339		
青蛙要当国王	341		
摩摩斯的评判	344		
北风和太阳比威力	345		
猫吃鸡	347		
青蛙的冒险游戏	348		
普罗米修斯和人	350		
鬣狗和狐狸	351		





黄鼠狼求婚显本质

有一个依山傍水的山村，村子里住着一个年轻人。他勤劳、勇敢，人长得也非常英俊。他经常到山上去砍柴，矫健的身影出没在山林之中，无论谁见了都会说：“这小伙子真能干，谁要是找到这么个对象，那才真是一生幸福呢！”

山林里有一只黄鼠狼天天注视着年轻人，看着他英俊的面容、健康的体魄，心里荡起了一股爱慕之情。每日里她都悄悄地跟在年轻人的身后，看他打柴，看他挑水，看他种地。

年轻人很能干，人又长得好看，所以，给他提亲的人很多。但是年轻人总是不同意，仿佛他等待的人还没有出现，而眼前这些被提亲的姑娘们和他的想象相差甚远。

黄鼠狼知道了年轻人的心思，感到机会来了，于是她便开始想方设法地接近年轻人。但是，黄鼠狼是一种很让人讨厌的动物，所以，无论黄鼠狼怎样努力都无法接近年轻人。黄鼠狼很苦恼，每天茶不思、饭不想，日渐消瘦。

黄鼠狼有一个朋友，是一只山猫。她知道黄鼠狼害上了相思病，就告诉黄鼠狼说：“动物和人恋爱是不会有好结果的，你最好趁早断了这个念头，以免到后来得到悲惨的下场。”但是黄鼠狼已经深深地陷入情网之中，无法自拔，眼看着身体一天不如一天。山猫心里很着急，她知道黄鼠狼如果不能得到年轻人的爱情就会死去，她就想了一个主意，对黄鼠狼说：“你要是真想得到年轻人的爱情，就每天祈求爱神吧，她会帮助你的。”

黄鼠狼已经是铁了心要得到自己朝思暮想的意中人，此时已是到了“有病乱投医”的程度了，不管是什么办法，只要能得到爱情，她都会不惜一切地去做，黄鼠狼就每天向爱神祈祷。

爱神听到黄鼠狼的祈祷,就降临到了人间。她也被黄鼠狼的诚心所感动,她准备帮助黄鼠狼。爱神就对黄鼠狼说:“你的真心打动了我,我就成全你。”于是,爱神就按照年轻人的想象,把黄鼠狼变成了一位美丽的少女。

第二天,年轻人又到山上打柴,忽然发现一位漂亮的姑娘站在路边,和他日思夜想的意中人一模一样。年轻人的心里乐开了花,一下子就爱上了她。那姑娘一双水灵灵的大眼睛看着他,也是脉脉含情。于是,两人畅述了彼此的思念之情,一起回到了年轻人的家,准备举行婚礼。

爱神也一直在关注着两人感情的发展,看到他们相亲相爱,很是高兴。但是,动物和人的婚姻是否能长久,还需要测试,看看黄鼠狼变成人以后动物的本性是否还在。于是,爱神就变成了一只小老鼠,来到年轻人的房间,故意在那少女的身边跳来跳去。

那姑娘看到了老鼠,一种吃的欲望油然而生,她忘记了这是年轻人的家,冲着老鼠扑了过去。爱神看到这种情形,知道黄鼠狼的本性依然未改,这种人兽之间的婚姻也不会幸福,就把那姑娘又变回了黄鼠狼。

燕子居安忘危

早春三月,正值春意盎然之时,几只小燕子在燕妈妈的带领下从南方飞回来了。

它们越过高山,飞过河流,来到了一个小镇子,猛然一抬头:“呀,这里有一个法院的庭院,我们就在这儿安身吧。”燕子们异口同声地说。

几天后,燕家族又添了几只小燕子,燕妈妈高兴极了,她非常疼爱自己的孩子,每天不辞辛苦,东奔西走地为燕宝宝找虫子吃,忙得不可开交。

日子一天天过去了,燕宝宝在妈妈的哺育下羽毛丰满起来。

一天,燕妈妈对小燕子们说:“孩子们,你们已经长大了,应该学会独立生活了,从明天起,我开始教你们怎样飞翔、怎样捕食、怎样逃避敌人的追击……”没等妈妈说完,一只小燕子抢着道:“妈妈,别说了,我们连站都

站不稳，怎么学习飞翔呢？过些日子吧。”燕妈妈疼爱地对小燕子们说：“孩子，不早啦，现在正是时候，否则你们以后会后悔的。”小燕子们见妈妈这么坚决，便撒娇地说：“好妈妈，你看，你把我们喂得这么胖，怎么飞翔呀。我们待在家里，替你看家，防备小偷，好不好。”燕妈妈拗不过她的孩子们，又舍不得训斥它们，只好无奈地点点头。

小燕子一天天在长大，所需的食物也一天比一天多。燕妈妈更辛苦了，每天早出晚归，为孩子们觅食。这一天，天阴沉沉的，若隐若现的闪电预示着暴风雨的来临。燕妈妈看看天，决定在暴风雨来临之前给小燕子们找些吃的。小燕子们睡醒后没有见到妈妈，便唧唧喳喳地叫起来，叫声引起了一条蟒蛇的注意。它爬上树，见是一窝雏燕，心里高兴极了。小燕子们见了蟒蛇都吓坏了，叫喊着：“妈妈，妈妈，快来救我们啊。”可是燕妈妈已经飞远了，哪里还听得到。蟒蛇贪婪地看着小燕子们。小燕子们战战兢兢地说：“这里是法院，你太放肆了，竟然到这么神圣的地方谋害我们。”蟒蛇哪里管那些，张开血盆大口说：“别浪费时间了，等着被我吃掉吧。”小燕子们哀求着：“求求你，蟒蛇大哥，放了我们吧。”一边说一边拍着翅膀要飞起来，可是扇了好几下，怎么也飞不起来。转眼间，小燕子们便成了蟒蛇的腹中之物。

燕妈妈觅食回来看见窝里的小燕子们已经没有了，只剩下斑斑血迹和几根稚嫩的羽毛，她伤心地哭了。



哭声吵醒了正在酣睡的另一只燕子,她连忙飞过去问道:“燕姐姐,你怎么了?”燕妈妈说道:“我的孩子丢失了。”另一只燕子安慰道:“丢失孩子的不仅仅是你,别人也一样。”燕妈妈悲伤地说:“为什么我们居住在这最讲道理的地方还会发生惨剧呢?”

赫耳墨斯雕像的价格

传说中,在希腊的奥林匹斯山上住着众神。其中,天神宙斯的儿子赫耳墨斯是主管牧畜、旅行和经商等的神。他游历四方,经常作为神使到人间来看看,所以在人间关于他的传说很多。

有一天,赫耳墨斯在奥林匹斯山上住腻了,又想到人间走一走。他这次的目的是想知道自己在人间究竟受到多大的尊重。于是,赫耳墨斯就变化成凡人,来到了一座城市。

他在这座城市的大街上闲逛,看到路上很干净,路两边种着高大的梧桐树,树与树之间种植有五颜六色的花卉,开着绚丽多姿的花朵。街上的行人穿着都很整洁,言谈举止礼貌周到。赫耳墨斯对这里的印象很好。

走着走着,赫耳墨斯来到了一个卖雕像的商店,隔着橱窗,他看到屋里摆着许多众神雕像,其中还有自己。于是,他就想通过这个商店众神雕像的价格,来判断一下自己在人间的地位,和人们对自己的重视程度。

赫耳墨斯推门进了商店。商店的老板





一看来了客人，连忙迎了上来，问道：“先生，您需要什么样的雕像，我可以帮助您挑选。”

赫耳墨斯说：“不忙，我先看一看，您忙吧！”

赫耳墨斯在店里来回踱着步，假装欣赏精美的雕像，不时发出一两声惊叹，似乎被这些巧夺天工的艺术品所吸引，陶醉在艺术家们精湛的技艺里，享受着他们带来的艺术感觉。

赫耳墨斯看到了一个天神宙斯的雕像，就问商店的老板：“请问，这个雕像值多少钱？”

店主说：“一个银元。”

赫耳墨斯又接着往下看，他发现了宙斯妻子赫拉的雕像，又笑着问道：“这个雕像值多少钱呢？”

店主回答说：“赫拉的神像要贵一点。”

那商店的老板看到赫耳墨斯总是问神像的价钱，心想这位客人是要买神像，自己一定要好好应付，争取做成这笔生意。

赫耳墨斯走到了自己的雕像前，心想：“我身为神使，又是商人的庇护神，人们一定会对我更加尊重，价钱一定会比赫拉的还要贵一些。”于是，他就问道：“那么，这个雕像值多少钱呢？”

商店的老板急于做成这笔生意，就装做很大度的样子赶紧回答说：“如果您买了那两个，这一个我就算个添头，白给您了。”

农夫和时运女神

有一个农夫住在山脚下的一个村子里，过着普普通通的生活。春天播种下种子，夏天灌溉除草，秋天收获粮食，冬天平整一下田地，准备第二年继续耕种。日复一日，年复一年单调地重复着，农夫对这样的生活已经习以为常，既不感到幸福，也不感到乏味，他只想每天去劳作。

这一年冬天，农夫为了平整一块种麦的土地，清早赶着马车，拿着工具，来到他的地里。空气很清新，飘来阵阵甜香；湛蓝的天空，间或掠过几